

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 137 (2011)  
**Heft:** 01: Mitoyenneté

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# TRACÉS

Fondée en 1875, TRACÉS est la plus ancienne revue technique suisse de langue française. Paraissant à un rythme bimensuel, elle traite de l'architecture, du génie civil, de l'environnement et des nouvelles technologies. [www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch).

Afin de remplacer le titulaire du poste, appelé vers d'autres fonctions, elle recherche son (sa) futur(e)

## Rédacteur(trice) en chef

Les qualités impérativement requises sont les suivantes:

- rigueur intellectuelle, grande force de travail, excellentes compétences rédactionnelles et capacité à animer une équipe rédactionnelle de très haut niveau
- très bonne connaissance du contexte culturel, des conditions de mise en œuvre et des impératifs économiques qui caractérisent la production d'une revue technique
- formation académique liée à la culture du bâti et expérience professionnelle marquante dans le domaine de la presse

Entrée en fonction: avril-mai 2011. Lieu de travail: Ecublens, à proximité du campus de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL).

Veillez adresser votre dossier de candidature avant le 15 février à:

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine, att. Mme Katharina Schober, Directrice  
Staffelstrasse 12, CH – 8045 Zurich



Città di Lugano  
Dicastero del Territorio

### AUSSCHREIBUNG

#### Projektentwickler für Sport- und Veranstaltungsareal in Lugano-Cornaredo

##### Auftraggeberin

Stadt Lugano, vertreten durch das Baudepartement, Hochbauamt  
Wettbewerbssekretariat: Dicastero del Territorio, via della Posta 8, 6900 Lugano,  
Telefon +41 58 866 77 11, Fax +41 58 866 76 48, E-mail: [territorio@lugano.ch](mailto:territorio@lugano.ch)

##### Wettbewerbsaufgabe

Gegenstand des Wettbewerbs ist ein Projektentwicklungsauftrag mit ins besonderen Ausarbeitung von Szenarien, Machbarkeitsprüfungen in technischer, finanzieller, organisatorischer und juristischer Hinsicht, Durchführung eines Architekturwettbewerbs, Planung bis zur Baubewilligung des neuen Sport- und Veranstaltungsareal in Lugano-Cornaredo.

Das Projekt soll in der Form einer PPP (Public Private Partnership) realisiert und betrieben werden mit ins besonderen folgenden öffentlichen Inhalte:

- Fussballstadion A+ (UEFA und SFL) für 10'000 Sitzplätze
- Mehrzwecksporthalle für 2'500 Sitzplätze
- Ausstellung und Messefläche für rund 10'000 m<sup>2</sup>
- 800 Parkplätze

Aufgabe des Projektentwicklers ist auch die Identifizierung der Mantelnutzungen privater Natur welche in der Lage sind, die Attraktivität und die Kostenoptimierung der Gesamtüberbauung zu steigern, um das Interesse von potentiellen Investoren anzuregen.

Nähere Angaben sind in der Wettbewerbsunterlagen enthalten.

##### Wettbewerbsverfahren

Das Verfahren untersteht der Interkantonalen Vereinbarung über das öffentliche Beschaffungswesen.

Der Wettbewerb wird als offenes Verfahren ausgeschrieben und wird in italienischer Sprache durchgeführt.

##### Teilnahmeberechtigung

Zum Wettbewerb zugelassen sind Gesellschaften oder berufsübergreifende Gruppen die in der Schweiz, Liechtenstein oder EU berechtigt sind, Ihren Beruf auszuführen.

Die Zusammenstellungs- und Eignungsvoraussetzungen sind in der Wettbewerbsunterlagen angegeben.

##### Beurteilungskriterien

Die Beurteilungskriterien, Art und Umfang des zu vergebenden weiteren Auftrages können dem Wettbewerbsunterlagen entnommen werden.

##### Termine

Bezug der Wettbewerbsunterlagen ab dem 14. Januar 2011 auf der Website [www.lugano.ch/concorsi](http://www.lugano.ch/concorsi) sind die Unterlagen in italienischer Sprache zur Verfügung gestellt.

Schriftliche Fragen bis am 25. Januar 2011  
Eingabetermin 2. März 2011, 14.30 Uhr In einem verschlossenen und versiegelten Umschlag mit der Aufschrift „Offerta per commessa da Sviluppatore di Progetto“

Öffnung der eingereichten Unterlagen 2 März 2011, 15.00 Uhr

##### Rechtsmittelbelehrung

Gegen die Ausschreibung und die Wettbewerbsunterlagen kann Beschwerde an das Verwaltungsgericht Kanton Tessin, via Pretorio 16, 6900 Lugano, eingereicht werden. Der Rekurs hat grundsätzlich keine aufhebende Wirkung. Die Beschwerdefrist beträgt zehn Tagen ab der Publikation der Wettbewerbsunterlagen (14. Januar 2011).

Diese Ausschreibung ist rechtlich nicht bindend. Massgebend ist die Veröffentlichung im Kantonsblatt des Kanton Tessin von 14 Januar 2011.